

中國歷代名著全譯叢書

经史百家杂钞全译

主编 张政烺 副主编 杨升南 审校 王贵民

四

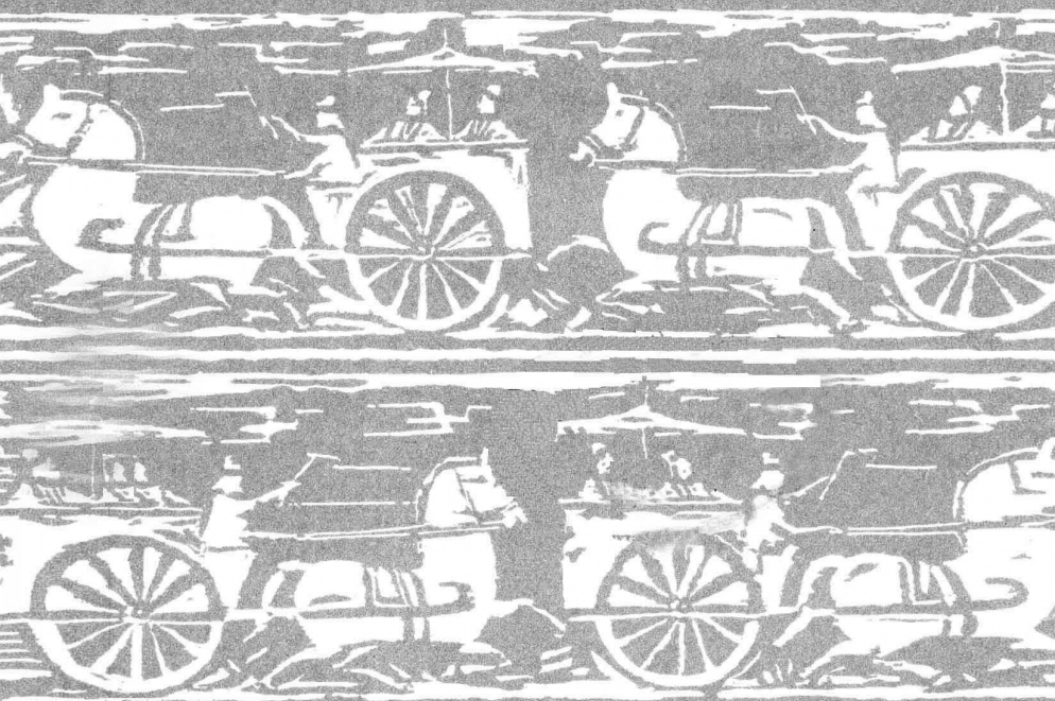


贵州人民出版社

中国历代名著全译丛书

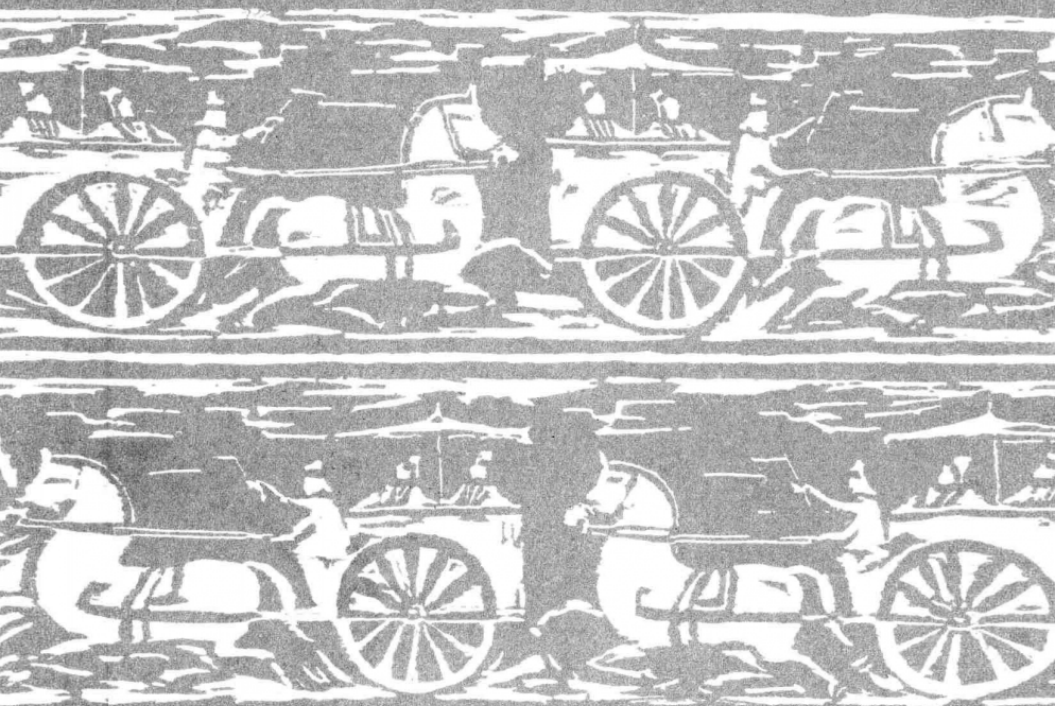
经史百家杂钞全译

主编 张政烺 副主编 杨升南 审校 王贵民



贵州人民出版社

中华人民共和国 1991 年~1995 年出版规划重点项目
本丛书荣膺中宣部 1993 年度精神文明建设五个一工程大奖



中国历代名著全译丛书

编 委 会

(以姓氏笔划为序)

王运熙 余冠英 张 克 (常务)
罗尔纲 程千帆 缪 钺

中国历代名著全

1. 周易全译
2. 今古文尚书全译
3. 诗经全译
4. 左传全译
5. 四书全译
6. 资治通鉴全译
7. 国语全译
8. 战国策全译
9. 贞观政要全译
10. 晏子春秋全译
11. 吴越春秋全译
12. 越绝书全译
13. 唐才子传全译
14. 水经注全译
15. 大唐西域记全译
16. 徐霞客游记全译
17. 史通全译
18. 文史通义全译
19. 荀子全译
20. 新序全译·说苑全译
21. 孙子全译
22. 论衡全译
23. 尉繚子全译
24. 管子全译
25. 商君书全译
26. 韩非子全译



译丛书书目 (50种)

- 
27. 墨子全译
28. 尹子文全译·慎子全译
·公孙龙子全译
29. 吕氏春秋全译
30. 淮南子全译
31. 抱朴子全译
32. 颜氏家训全译
33. 梦溪笔谈全译
34. 西京杂记全译
35. 世说新语全译
36. 山海经全译
37. 搜神记全译
38. 博物志全译
39. 老子全译
40. 列子全译
41. 庄子全译
42. 楚辞全译
43. 陶渊明集全译
44. 文选全译
45. 经史百家杂钞全译
46. 唐诗三百首全译
47. 宋词三百首全译
48. 文心雕龙全译
49. 诗品全译
50. 花间集全译

⑧“存亡”二句：生死存亡的征兆，不过是口开合的痕迹而已。机：事物变化的契机，关键。开：指开口。阖：合，即闭口。

⑨“口与”二句：口参预内心的谋划，是安危的源泉。与：参预。

⑩“枢机”二句：枢机的发动，光荣和耻辱就因此而存在。枢，为户枢；机，为门闩。枢主开，机主闭。所以枢机并言，比喻事物的关键部分。焉：于此。

【译文】

精神凭借感应而透彻，思想由口中发出，幸福出现有征兆，祸患到来有缘由。感情不要过分放纵，口不要过多地语言，蚂蚁穿的洞能使河堤溃决，一溜的洞穴能倾倒高山。病从口入，祸从口出，生死存亡的关键，不过在于开口闭口之间。口参预内心的谋划，是安危的根源；枢和机的发动，荣辱在其间。

赵德政 译注

女 史 箴

裴子野

【作者】

裴子野(公元469~530年)，字几原，河东郡闻喜县(今山西省闻喜县)人，梁朝史学家。出身于史学世家。曾祖松之曾为《三国志》作注，祖父骠撰《史记集解》。少好学，善属文。为人至孝忠厚，为地方官有政绩，“百姓称悦，合境无讼。”为朝官掌国史及起居注，又掌中书诏诰。文史足用，廉白自居。历官左常侍、参军、

尚书比部郎、诸暨县令、著作郎、中书侍郎、鸿胪卿等职。根据沈约所著《宋书》删撰为《宋略》二十卷，叙事评论多善。另撰有《方国使图》一卷、《集注丧服》二卷、《续裴氏家传》二卷、《抄合后汉事》四十卷、《众僧录》二十卷、《百官九品》二卷、《附益溢法》一卷、《文集》二十卷。又欲撰《齐梁春秋》，始草创，未就而卒。

【题解】

“箴”是中国古代的一种文体名。“女史箴”是古代常用的一种教戒妇女的文辞。除本文外，本卷还收录有张华的一篇。本文仅用了96个字描述了作者心目中向往的女性实际上是作者心目中的正人君子应有的气质和品德。做人要正直，连影子也不能歪斜。只有这种人才会得到上天经常给与的幸福与顺利。这是作者从历史中对人生的概括。

【原文】

膏不厌鲜^①，水不厌清，玉不厌洁，兰不厌馨^②。尔形信直^③，影亦不曲；尔声信清，响亦不浊。绿衣虽多^④，无贵于色^⑤；邪径虽利^⑥，无尚于直^⑦。春华虽美，期于秋实^⑧；冰璧虽泽^⑨，期于见日。浴者振衣^⑩，沐者弹冠^⑪。人知正服^⑫，莫知行端^⑬。服美动目^⑭，行美动神^⑮。天道祐顺^⑯，常与吉人^⑰。

【注释】

①膏：油脂。

②馨：芳香。

③形：形体。容貌。信直：确实正直。

④绿衣：绿色的衣服。此处比喻身份卑贱而处显位的妇女。《诗经·绿衣》：“绿兮衣兮，绿衣黄里。”古以黄为正色、贵色。以绿为闲色、贱色。以绿色为衣，以黄色为里是表示贵贱颠倒失序。

⑤无贵于色：在颜色上是不尊贵的。

⑥邪径：邪恶的路径。利：便利。

⑦无尚于直：不比正路高尚。

⑧期于秋实：期待于秋天的果实。

⑨冰璧：晶莹的璧。冰，晶莹，清白。璧，平而圆，中心有孔，孔径小于边宽的玉器。

⑩浴者振衣：洗澡的人抖衣去尘。意谓身上干净了衣服也得干净，自身干净了周围环境也要配套。

⑪沐：洗头。弹冠：用指弹去帽子上的灰尘。屈原《渔父》：“新沐者必弹冠，新浴者必振衣，安能以身之察察受物之汶汶者乎。”

⑫正服：端正衣服。

⑬行端：行为端正。

⑭服美动目：服装美丽引人注目。

⑮行美动神：行为美好使人动心。

⑯天道：自然的规律。王充《论衡·乱龙》：“鲸鱼死，彗星出，天道自然，非人事也。”

⑰吉人：善人，贤人。《周易·系辞下》：“吉人之辞寡。”

【译文】

膏脂不厌烦新鲜，水不厌烦清澈，玉不厌烦洁净，兰花不厌烦馨香。你的形体确实正直，影子也不弯曲；你的声音确实清脆，回响也不浑浊。绿衣虽然多，在颜色上是不尊贵的。邪恶的路径虽然便利，不比正直道路高尚。春天的花虽然美丽，还须期待于秋天的果实。晶莹的璧虽然有光泽，还须期待它展现在日光下。洗澡的人抖衣去尘，洗头的人弹去帽上的灰。人们知道端正衣服，不知道行为的端正！服装美丽使人动目，行为美善使人动心。自然法则把幸福和顺利，时常给与善人。

刘凤翥 译注

座右铭

卞 兰

【作者】

卞兰，三国魏琅玕郡开阳（今山东省临沂市北）人。武宣卞皇后从子。年轻有才学，父卞秉去世，袭父爵开阳侯，为奉车都尉、游击将军，加官散骑常侍。卞兰性情刚正，经常借侍从的机会，直言谏诤。

【题解】

古人作铭文置于座右，用以自我警戒，称之为座右铭。卞兰的这篇铭文，却并非尽然如此，其中也还别有深意在。据《三国志·魏书·明帝纪》记载，魏明帝当“百姓彫弊，四海分崩”之际，不是首先“聿修显祖，阐拓洪基”，而是“遽追秦皇、汉武，宫馆是营”。《魏略》也说“外有二难”，而明帝“留意于宫室”。作者对此曾“数切谏”，无奈魏明帝只是“纳其诚款”而“不能从”（《魏略》）。由此可见，铭文中所说的“重阶连栋，必浊汝真；金宝满堂，将乱汝神”，显然是对明帝的委婉讽谕。如果忽略了这一点，则史称“好直言”的卞兰，却又“审慎汝口”，那就不可解释了。

【原文】

重阶连栋^①，必浊汝真^②；金宝满堂，将乱汝神^③。厚味来殃^④，艳色危身^⑤，求高反坠^⑥，务厚更贫^⑦。闭情塞欲，

老氏所珍^⑧；周庙之铭，仲尼是遵^⑨。审慎汝口，戒无失人^⑩，从容顺时，和光同尘^⑪。无谓冥漠，人不汝闻^⑫，无谓幽窅，处独若群^⑬。不为福先，不与祸邻^⑭。守元执素，无乱大伦^⑮；常若临深，终始为纯^⑯。

【注释】

①重阶：层层台阶。重(chóng 崇)，重叠，层层。栋：屋中的正梁。此指栋宇，房屋。

②真：本原，本性。《庄子·秋水》：“谨守而无失，是谓反其真。”成玄英疏：“反其真，复于真性。”

③将：将要。神：人的意识和精神。

④厚味：美味。来殃：招致灾祸。来，招致。

⑤艳色：美色。

⑥高：指地位高。

⑦厚：富。

⑧“闭情”二句：闭塞情感和欲念，这是老子所珍视的。《老子》：“见素抱朴，少私寡欲。”心寡欲方能抱朴返真。

⑨“周庙”二句：详见本卷《拟金人铭作口铭》题解。仲尼是遵：孔子因此而遵守。

⑩“审慎”二句：小心谨慎你的口，警戒不可失人。无：不可，通“毋”。失人：当为《论语·卫灵公》篇“可与言而不与之言，失人”之义。一方面慎言，另一方面也不要过分。

⑪“从容”二句：从从容容顺随时运，才华内蕴而同乎流俗。语见《老子》第五十六章。和光：蕴涵着光辉。同尘：同乎尘俗。

⑫“无谓冥漠”二句：不要认为寂静冷落，别人不了解你。冥漠：犹寂寞。

⑬“无谓幽窅”二句：不要认为深远僻静，居住孤独如同群居。幽：幽静。窅(yǎo 咬)：深远。

⑭“不为”二句：不为了幸福而抢先，不与祸患邻近。邻：接近，邻近。

⑮“守元”二句：保守真诚的本心，不使扰乱纲常正道。元：同“原”。

素：朴，本质。大伦：大的伦理道德。

⑩“常若”二句：经常如同面对深渊，始终是完美无疵。临渊：面临深渊。纯：完美，精美。

【译文】

层层台阶连接栋宇，必然迷乱你的本性；金银珠宝满堂，必将惑乱你的精神。美味招致灾祸，美色危害其身，谋求高官显宦反而一落千丈，致力于财物丰饶反而更加贫穷。闭塞情感和欲念，这为老子所珍重；周朝宗庙的金人铭，孔子因此而遵行。小心谨慎你的口，也警惕不可失人，从容顺应时运，蕴含光辉同乎尘俗。不要认为寂静冷落，别人不了解你；不要以为深远僻静，居住孤独也如同居于人群。不要抢在福之先，也不要与祸患相邻。自守保持真诚的本心，不要乱大伦；经常如同面对深渊，身心始终保持纯真。

赵德政 译注

皇太子箴

王 褒

【作者】

王褒，字子渊，琅琊临沂（今属山东）人，北周文学家，博览史传，七岁能属文。梁元帝时召拜吏部尚书，左仆射，位高名重，愈自谦损。江陵被陷后，入北周，授车骑大将军、仪同三司，与庾信

齐擅才名。北周明帝好文学，特加优遇，后授太子少保，迁小司空。出为宜州刺史而卒，年六十四。

【题解】

这篇箴文，当是王褒在北周任太子少保时所作，自然是告诫太子要重视学习，修造忠孝品德。文中着重指出太子将继王位的重任，要学好任官治民的方略，还引用了许多历史事例比喻。语句简练，有一定的教育意义。

【原文】

臣闻教化爰始，咏歌不足，政俗既移，风雅斯变^①。伏惟皇明御巔宇^②，功均造物，改文为质，斫雕成素。皇太子洊雷居震^③，明两作离^④，春夏干戈，秋冬羽龠^⑤；叔誉惭五称之对，师旷降四马之恩^⑥。窃以太史官箴，《虞书》所诫^⑦，永树芳烈，丞相所以垂文^⑧；深睹安危，太傅以之陈训^⑨。敢自斯义，献箴云尔。

【注释】

①风雅：本指《诗经》的《国风》和《大雅》《小雅》，这里用为文化、风气的意思。

②御宇：治理天下。

③洊(jiàn见)雷居震：双重的雷威而居于震恐之位。这是《周易·震》卦的《象》辞，洊：再，又。震卦是两个雷象，故云洊雷。雷象威严，所以说居震。下云“君子以恐惧修省”。这里用以比喻皇太子的地位和修身的重要。

④明两作离：光明再次出现，是离卦。这是《周易·离卦》的《象》辞：“明两作，离”。《离》为火，重卦为重火之象，故言“两作”。下云：“大人以继明照于四方”，就是说统治者要继承前人，把明德普照四方，这也是比喻皇太子的地位和任务。按：上二注释，参见卷五《哀江南赋》。

⑤“春夏”二句引《礼记·文王世子》文。春夏学干戈，秋冬学羽龠，指学习武舞和文舞，是古代太子、贵族子弟学习的项目。

⑥“叔誉”二句：这两句是说东周灵王的太子晋聪明善辩。晋平公派叔誉（即叔向）到周见太子，说五件事都被辩驳，无以解答，就回来告诉晋平公，劝归还周的两邑，免得将来太子为王而晋被征讨。师旷就又前往试着辩论。太子晋依然应对如流。最后，师旷请辞，太子赐他乘车四马。见《逸周书·太子晋解》。

⑦“窃以太史官箴”二句：这两句当指《虞箴》（见前）。

⑧“丞相”句：似指萧何。据《史记·萧相国世家》：“汉二年，汉王与诸侯击楚，何守关中，侍太子，治栢阳，为法令约束……”

⑨“深睹”二句：这两句说贾谊《陈政事疏》，既陈述了政事安危的问题，也用了一定篇幅讲太子辅佐人员及其教育的重要性。

【译文】

臣闻知：教化的开始，仅凭吟咏歌乐不足以成事，政治风俗一更改，风气就变了。窃自思考：朝廷治理天下，功德对所有生物均施，改掉文采回归朴质，砍削雕画而成素气的。皇太子在双重雷威之下，处于震恐之位，以明而又明的《离》卦象继续普照四方，春夏学习干戈，秋冬学习羽翮。叔誉曾经面对太子晋的“五称”而羞愧，师旷只好叨领太子晋四马的恩赐。窃以为太史官的箴言，早有《虞书》的教诫。永远树立美好的功烈，丞相所以留下文辞；深刻观察形势安危，太傅因此陈述他的古训。敢以从这个意义，献上这篇箴吧。

【原文】

天生蒸民，司牧斯树。咸熙庶绩^①，式昭王度^②。惠民垂统，元良继体^③，丽正离晖^④，惟机天启^⑤。令问令望，闻《诗》闻《礼》，从曰抚军，守曰监国^⑥。秋坊通梦，春宫养德^⑦，桓荣献书^⑧，荀攸观则^⑨。元子为士，齿卿命秩，朝服

寝门，回车作室^①。正阳君位，乔枝父道^②，臣子所崇，忠孝为宝。勿谓居尊，祸福无门；勿谓亲贤，王道无偏^③。无为虑始，无为事先，损之又损，全之亦全。无往不复，无平不陂^④，美疢甘言^⑤，鲜不为累。则哲惟难，知人未易^⑥，居室为善^⑦，分阴无弃。亡保其存，危安其位，神听不惑，天妖斯忌。文昌著于前星^⑧，桓鬯由于守器^⑨。庶僚司箴，敢告阍寺^⑩。

【注释】

①此句用《尚书·尧典》“庶绩咸熙”文而倒装。咸：俱，都。熙：光明兴盛。庶绩：多种政务。

②此句用祭公谋父所作规谏周昭王的《祁招》诗文意，原文作“式昭德音，思我王度”。式：语词。昭：明。王度：王者法度。

③元良：古谚“元首良哉”的简语。继体：犹继位

④丽、离：均是依附的含义。依附于正道和光明。这里也是用《周易·离》卦的《象》文“重明以丽乎正，乃化成天下”。

⑤惟机天启：机运由天所开导、启发。

⑥“从曰”二句：这两句说太子的职守，跟随君父出征，叫作抚军；君父出行而留守宫殿，叫作监国。见《左传·闵公二年》。

⑦“秋坊”二句：秋坊，皇太子寝宫。通梦：与梦境相通，即休息睡觉。

春宫：东宫，太子所居。养德：修养德行。南朝梁刘孝威有诗句：“明离信养德，能事毕春宫。”

⑧桓荣献书：东汉初桓荣习欧阳尚书，在乱中抱经书与弟子逃匿山谷。光武时，他辅导太子（后为明帝）说《尚书》。

⑨荀攸观则：荀攸，三国魏武帝对太子（曹丕）说，荀攸是“人之师表也，汝当尽礼敬之。”

⑩“朝服”二句：朝服寝门，指文王为世子时，一日三次朝王季于寝门之外问安。见《礼记·文王世子》。回车作室：汉成帝为太子，其父元帝急召，他遵守制度，不敢通过驰道，而绕道作室门。后来元帝知道，十分欣喜。

乃明令太子能通过驰道。作室，作室门。

⑬乔枝父道：父道高尊，有如乔木。（子道低卑，有如梓树）。相传伯禽与康叔见周公，三见而三答之，二人乃去见贤人商子。商子叫他们到南山之阳，见乔木高高耸立，说这是父道；又叫他们到南山之阴，见梓木低垂，说这是子道。二人始悟，回来尽礼尽敬侍奉周公。见《尚书·大传·梓材》篇。

⑭王道无偏：王道没有偏颇、偏私。见《尚书·洪范》：“无偏无党，王道荡荡。”

⑮“无往”二句：两句意为：去的必然会回来，平坦的必然有偏斜。 陂（pō 颇）：不正不平。语见《周易·泰》卦九三爻辞。这是讲事物的辩证变化。

⑯疾（chèn 趁）：疾病。 美疾：指无痛苦而未加深的疾病。 美疾、甘言：美好的疾病、甘甜的话，指外表美好而实质丑恶。

⑰“则哲”二句：则哲，便能智慧。哲，智。 知人：了解人，指任用人。这两句在《尚书·皋陶谟》中为一句：“知人则哲”，了解人便是智慧。

⑱这句是说要善于处家过世，指善处自己的职位，不贪贿、不渎职。语见《论语·子路》：“子谓卫公子荆善居室……。”

⑲“文昌”句：文昌，星名，在北斗魁上六星，为文昌宫，主贵禄、辅佐、选士，后称“文曲星”，主管士人得中、晋官等。著于前星，指其在斗魁的位置。

⑳柜鬯：香酒，祭品。 守器：守住祭器、礼器，指神器，代表国家政权。

㉑阍寺：宫中侍臣，守门者。此为谦称，不直指朝廷，由阍寺接纳转告朝廷、皇上之意。

【译文】

上天降生万民，便建百官管理，各种政务都光明、兴盛起来，昭明王者的法度。给恩惠于民、下传绪统，好的君主继位，归依正道，机运由天启迪。美好的声望，在于知《诗》知《礼》。太子随从君主出征、叫作抚军，或留守宫殿，称为监国。在秋坊歇息，在东宫修养道德。桓荣为之讲授《尚书》，以荀攸为师表，可观法则。嫡长子为士人，与卿相列而命以爵秩。文王朝服在寝门向父问安，成帝为太子时绕道回车从作室门而入。君位当正当阳，父道如乔木

崇高；为臣为子所尊崇的，以忠、孝为宝。不要说我地位很尊，祸福之来不见有门；不要只管亲近贤人，王道不容有偏心。不要考虑创始，不要走在天下事物之先。损了便会不断地损，保全就能继续保全。没有去的不回来，没有平坦的不斜偏。美疚和甜言，很少不为它所拖累。要明智固然难，了解人也不容易。能处好家室就是善事，一分的光阴也不要白白浪费。丧失了还可保住存留下来的，在危险中也要坚守其位。神明的听觉不会迷乱，天降的妖孽才是可忌。文昌星显着于斗魁之上，能用秬鬯祭祀由于守住了神器。百官是掌管箴诫的，我乃敢从此告之闾寺。

王贵民 译注

征 士 颂

高 允

【作者】

高允(公元390~487年)，字伯恭，渤海郡蓨县(今河北省景县)人，北魏文学家。好文学，博通经史、天文、术数。四十余岁始任阳平王杜超的从事中郎。后还家教书，受业者千余人。后历官中书博士、侍郎、著作郎、中书令、太常卿、散骑常侍、征西将军、怀州刺史，进爵咸阳公，加镇东将军。历事五帝，出入三省五十余年，据律评刑三十余载，内外咸称平允。享年九十八岁，赠侍中、司空公、冀州刺史，谥曰文。著有诗、赋、诔、颂、论、表、赞、《左氏公羊释》、《毛诗拾遗》、《论杂解》、《议何郑膏肓事》等凡百余篇，